

زبان عربی

** عین الأنسب فی الجواب للترجمة أو المفهوم أو التعريب:

۱- «يا أيها الرسول لا يحزنك الذين يسارعون في الكفر»: ای پیامبر

- (۱) آن‌هایی که در کفر شتاب ورزیدند مایه اندوه تو نمی‌شود!
(۲) کسانی که مایه اندوه تو می‌شوند در کفر شتاب می‌ورزند!
(۳) آن‌هایی که مایه اندوه تو می‌شوند در کفر شتاب خواهند کرد!
(۴) کسانی که در کفر شتاب می‌ورزند تو را غمگین نکنند!

۲- لا خیر فی صداقة الذین لا یساعدونک فی شدائدک الکبیرة:

- (۱) دوستی با کسانی که در سختی‌های بزرگت یاری رسانت نبودند، خیری ندارد!
(۲) در دوستی با کسی که در مشکلات بزرگ به تو کمک نرساند خیری نیست!
(۳) در دوستی با آنانی که در سختی بزرگ تو یاری‌رسان تو نبودند، هیچ چیزی نیست!
(۴) هیچ خیریری نیست در دوستی کسانی که در سختی‌های بزرگ تو، به تو یاری نمی‌رسانند!

۳- شاهدنا فی الغابة بومةً تُدیر رأسها إلی اتجاهاتٍ مختلفةٍ:

- (۱) در جنگل یک جغد را دیدیم که سرش را به جهت‌های مختلفی می‌چرخاند!
(۲) در جنگل یک جغد را مشاهده کردیم که سرش به جهت‌های گوناگون چرخش داشت!
(۳) جغدی را در جنگل دیده بودیم که سر خود را به جهت‌های گوناگون چرخانده بود!
(۴) آن جغد را در جنگل دیدیم که سرش را به جهت‌هایی مختلف چرخانده است!

۴- قامت الحكومة ببناء هذه الملاعب فتحدث هذه المشاريع بعد شهرين:

- (۱) دولت برای ساختن این ورزشگاه اقدام کرد تا این پروژه‌ها را پس از دو ماه احداث کند!
(۲) حکومت به ساختن این ورزشگاه‌ها اقدام کرد پس این پروژه‌ها پس از دو ماه احداث می‌شود!
(۳) دولت به ساختن این ورزشگاه‌ها می‌پردازد پس این پروژه‌ها است که بعد از دو ماه به وجود خواهد آمد!
(۴) حکومت برای بنا کردن ورزشگاه‌ها اقدام کرده بود پس پروژه‌ها بعد از ماه‌ها احداث می‌شود!

۵- القائد المثالی یحاول لإعمار البلاد و یهتم بتطوير الإمكانيات و الحفاظ علیها:

- (۱) رهبر الگو برای آبادانی کشور تلاش کرد تا امکانات آن با اهتمام، بهینه‌سازی و از آن‌ها نگهداری شود!
(۲) رهبر نمونه برای آباد کردن کشور تلاش می‌کند و به بهینه‌سازی امکانات و نگهداری از آن اهتمام می‌ورزد!
(۳) رهبری الگو است تا برای آباد ساختن کشور تلاش کند و به بهینه کردن امکانات آن و نگهداری اش اهتمام ورزد!
(۴) آن رهبر نمونه برای آباد شدن شهرها تلاش کرد و با اهتمام بسیار امکانات را بهینه کرد و از آنان محافظت کرد!

۶- عین الصحیح:

- (۱) و لا تهنوا و لاتجزنوا و أنتم الأعلون: و سست نمی‌شوید و غمگین نمی‌شوید چرا که شما برتر هستید!
(۲) إعتصموا بحبل الله جميعاً و لاتفرقوا: به ریسمان الهی چنگ زدند و پراکنده نشدند!
(۳) أتأمرون الناس بالبرّ و تنسون أنفسکم: آیا مردم را به نیکی فرا می‌خوانید و خودتان را فراموش می‌کنید؟
(۴) فهذا يوم البعث و لکنکم کنتم لا تعلمون: پس این روز رستاخیز است که گویا شما ندانسته‌اید!

۷- عین الخطأ:

- (۱) نجد تراثنا الأثری فی هذه القائمة: میراث تاریخی ما در این فهرست‌ها یافت می‌شود!
(۲) إن كنت دوؤباً شاهدت ثمره جهدک: اگر با پشتکار باشی، نتیجه تلاشت را می‌بینی!
(۳) لیت الکافر یبصر ظواهر قدرة الله: کاش کافر پدیده‌های قدرت خدا را ببیند!
(۴) کلّ شعبٍ یحاول أن یكون أهلاً للنجاح: هر ملتی تلاش می‌کند تا برای موفقیت شایسته باشد!

۸- عین الصحیح: «برای خریدن یک دماسنج و پنبه به داروخانه می‌رویم!»:

- (۱) لشراء محرار و مرهمٍ سنذهب إلی الصيدلیة.
(۲) قمنا بالذهاب إلی الصيدلیة لشراء محرارٍ و قطن.
(۳) نذهب إلی الصيدلیة لشراء محرارٍ و قطن.
(۴) لشراء محرارٍ و قطن ذهبنا إلی الصيدلیة.

٩- عَيْنُ الْخَطَا عَنْ الْمَفْهُومِ: «جمال العلم نشره و ثمرته العمل به»

- (١) چو علمت هست جانا در عمل کوش / که تا پندت بود چون حلقه در گوش
- (٢) نصیحتی کمنت یاد گیر و در عمل آر / که این حدیث ز پیر طریقتم یادست
- (٣) چو علمت با عمل همراز گردد / عمل با علم تو انباز گردد
- (٤) تو با علم و عمل باش ای برادر / که تا کار تو گردد جمله در خور

**عَيْنُ الْخَطَا فِي الْأَعْرَابِ وَ التَّحْلِيلِ الصَّرْفِيِّ:

١٠- إِنْ الطَّيْبُورُ تَعْرِفُ الْأَعْشَابَ الطَّيْبِيَّةَ وَ تَعْلَمُ كَيْفِيَّةَ اسْتِعْمَالِهَا:

- (١) الطيور: اسم - مفرد مذکر - معرب / مبتدأ و مرفوع
- (٢) تعرف: مضارع - للغائب المؤنث - مجرد ثلاثي / فعل و الجملة فعلية
- (٣) الأعشاب: جمع تكسير و مفردة «العشب» - معرب / مفعول و منصوب
- (٤) تعلم: للغائب المؤنث - مجرد ثلاثي و حروفه الأصلية «ع ل م» / الجملة فعلية

١١- اسْتَمِعُوا إِلَى الْقُرْآنِ خَاشِعِينَ فَلَعَلَّ اللَّهُ يَرْحَمَكُم:

- (١) استمعوا: فعل الأمر - للمخاطبين - مزيد ثلاثي / فعل و فاعله الواو
- (٢) خاشعين: اسم - جمع سالم للمذکر - معرب / حال و منصوب
- (٣) الله: اسم - لفظ الجلالة - معرفة / اسم لعلّ و منصوب
- (٤) يرحم: مضارع - مجرد ثلاثي - متعدّ / الجملة فعلية و شرطية

١٢- الْإِسْلَامُ يَحْتَرِمُ الْأَدْيَانَ الْإِلَهِيَّةَ وَ يُؤَكِّدُ عَلَى حُرِّيَّةِ الْعَقِيدَةِ

- (١) الإسلام: جمع تكسير أو مكسّر - معرب - معرفة / مبتدأ و مرفوع
- (٢) يحترم: مضارع - مزيد ثلاثي من باب افتعال / الجملة فعلية
- (٣) الأديان: جمع مكسّر و مفردة «الدين» - مذکر / مفعول و منصوب
- (٤) يؤكّد: للغائب المذکر - مزيد ثلاثي (تفعيل) / فعل مع فاعله

**عَيْنُ الْمُنَاسِبِ لِلْجَوَابِ عَنِ الْأَسْئَلَةِ:

١٣- عَيْنُ الْخَطَا فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْحُرُوفِ:

- (١) وَالِدُهُ قَدْ أَقَامَ مَصْنَعًا قَبْلَ سَنَتَيْنِ.
- (٢) عَلَيْنَا أَنْ لَا نُعْبِدَ إِلَّا اللَّهَ وَ لَا نُشْرِكَ بِهِ.
- (٣) لَا فُقْرَ كَالْجَهْلِ وَ لَا مِيرَاثَ كَالْأَدَبِ.
- (٤) هَذِهِ الْمَادَّةُ سَهَّلَتْ أَعْمَالَنَا الصَّعِيَّةَ.

١٤- عَيْنُ مَا لَيْسَ فِيهِ فِعْلٌ مِنْ بَابِ «تَفَعَّلَ»

- (١) عَلَيْنَا أَنْ نَتَعَلَّمَ عُلُومًا نَافِعَةً فِي الْحَيَاةِ.
- (٢) لَا نُصَدِّقُ أَنَّهَا لَيْسَتْ حَقِيقِيَّةً بَلْ خَيَالِيَّةِ.
- (٣) الْآبَاءُ يَتَوَقَّعُونَ مِنْ أَوْلَادِهِمْ كَثِيرًا.
- (٤) يَرِيدُ الشَّعْبُ أَنْ يَتَقَدَّمَ النَّاسَ فِي الْبِلَادِ.

١٥- عَيْنُ مَا فِيهِ «لَا» النَّافِيَةُ لِلْجِنْسِ:

- (١) أَلَّا إِنْ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَاخَوْفَ عَلَيْهِمْ.
- (٢) لَا عَمَلَ أَقْبَحَ مِنَ الْكُذْبِ إِلَى اللَّهِ.
- (٣) لَا عَمَلٌ أَقْبَحَ مِنَ الْكُذْبِ إِلَى اللَّهِ.
- (٤) لَا يَوْجِدُ كَنْزَ أَغْنَى مِنَ الْفَنَاعَةِ.

١٦- عَيْنُ مَا لَيْسَ فِيهِ مَفْعُولٌ:

- (١) نَحْنُ بِحَاجَةٍ إِلَى مَعْلَمٍ يُعَلِّمُنَا الدَّرْسَ.
- (٢) أَنْقَذْتَ حَيَاةَ رَجُلٍ كَادَ أَنْ يَغْرُقَ.
- (٣) هَذَا الْمَعْجَمُ الَّذِي كَتَبَهُ الْكَاتِبُ الْإِيرَانِيّ.
- (٤) مِنْ أَخْلَاقِ الْجَاهِلِ الْإِجَابَةِ قَبْلَ أَنْ يَسْمَعَ.

١٧- عَيْنُ مَا لَيْسَ فِيهِ مِنَ الْحُرُوفِ الْمَشْبَهَةِ بِالْفِعْلِ:

- (١) عَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ.
- (٢) اَعْلَمُوا أَنَّ الْإِنْفَاقَ مِنَ الْأَعْمَالِ الصَّالِحَةِ.
- (٣) لَيْتَنِي كُنْتُ أَقْبَلَ إِلَى دِينِ الْإِسْلَامِ.
- (٤) هَذَا الْحَيْوَانُ كَأَنَّهُ إِنْسَانٌ يَشْعُرُ بِكُلِّ شَيْءٍ مِثْلَنَا.

١٨- عَيْنُ مَا فِيهِ فِعْلَانِ مَجْرَدَانِ:

- (١) لَعَلَّ الْبَشَرَ يَتَعَرَّفُ عَلَى الْحَيَاةِ لِيَكْتَسِبَ الْفُرْصَ.
- (٢) أَمَرْنَا اللَّهَ أَنْ نَسَاعِدَ الضَّعْفَاءَ.
- (٣) اَعْلَمُ أَنَّ الْكَافِرَ يُشْرِكُ بِاللَّهِ دَائِمًا.
- (٤) لِنَرْجِعَ إِلَى الْعُقُولِ حَتَّى لَا نَفْقِدَ السَّبِيلَ.

١٩- عَيْن ما فيه فعلٌ متعدُّ.

(١) نحن سنذهب مع أستاذنا إلى الجولة.

(٣) علينا أن نهدى أصدقاءنا إلى الحقّ.

٢٠- عَيْن الصّحيح في قراءة «ان»

(١) إنّ المؤمنين ينفقون أموالهم للفقراء.

(٣) أنّ الله على كلّ شيءٍ قديرٌ.

(٢) تجرى الرّياح بما لا تشتهي السفن.

(٤) تَغَيَّرَ تلفظ المفردات الفارسية في العربية.

(٢) أرجو منك أن لا تهجرني في المشاكل.

(٤) فهمت أنّ النجاح لا يُكسب بسهولة.

عَدْوِي